

## الله کی حفاظت میں

حضرت عائشہؓ بیان کرتی ہیں کہ رات کے وقت آنحضرت ﷺ کی حفاظت کی غرض سے پھرہ لگایا جاتا تھا۔ مرجب آیت ”وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ“ نازل ہوئی تو آپؐ نے خیمہ سے باہر چھانکا اور فرمایا۔ اے لوگوں تم جاسکتے ہو کیونکہ اللہ تعالیٰ نے خود میری حفاظت کی ذمہ داری لے لی ہے۔

(جامع ترمذی۔ کتاب التفسیر۔ سورۃ المائدۃ۔ حدیث نمبر 2972)

انٹرنیشنل

ہفت روزہ

# الفضائل

مدیر اعلیٰ:- نصیر احمد قمر

شمارہ 51

کیم محرم الحرام 1430 ہجری قمری 18 رفحہ 1388 ہجری شمسی

جلد 16

جمعۃ المبارک 18 دسمبر 2009ء

اگر اپنا اصول یہ بنالیں کہ صبراً و دعاً سے کام لینا ہے اور اللہ کا تقویٰ اختیار کرنا ہے تو تمام عالمی مسائل جو ہیں وہ محبتوں میں بدل جائیں گے۔ اور یہ تبدیلی ہر احمدی میں پیدا ہونی چاہئے۔ ورنہ وہ اس عہد کو پورا کرنے والا نہیں ہو گا جو اس نے حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام سے کیا ہے۔

لجنہ امامہ اللہ UK کے سالانہ اجتماع کے موقع پر قرآن مجید و احادیث نبویہ کی روشنی میں نہایت اہم نصائح۔

(سیدنا حضرت امیر المؤمنین خلیفۃ المسیح الخامس ایڈ اللہ تعالیٰ بنصرہ العزیز کا خواتین سے روح پرور خطاب

برموقع سالانہ اجتماع لجنہ امامہ اللہ برطانیہ۔ بتاریخ 4 رکتوبر 2009ء بروز اتوار بمقام اسلام آباد (یوکے)

اصول بھی بتا دیئے۔ اور پھر میں الانقاومی سطح پر قیام امن کے لئے سنبھری اصولوں کی نشاندہی بھی فرمادی۔ آج بھی دنیاوی طور پر اپنے آپ کو بڑا ترقی یافتہ سمجھتے والے جو لوگ ہیں اور جو اپنے آپ کو روشن دماغ سمجھتے ہیں، ان کے سامنے جب اسلام کی خوبصورت تصویر پیش کی جائے تو بے اختیار ان کا پھر لارڈ عمل یہ ہوتا ہے کہ اگر یہ اسلامی تعلیم ہے تو اس سے تو سوائے امن، پیار، محبت اور بھائی چارے کے کچھ نہیں پھیل سکتا۔ یہ پیار، امن، محبت اور بھائی چارے کے کچھ نہیں پھیلانے والی تعلیم ہے۔ پس کسی سچے احمدی مسلمان عورت یا مرد، نوجوان یا نچکے کو اس بات پر شرمسار نہیں ہونا چاہئے، شرمندہ نہیں ہونا چاہئے، کسی قسم کے احساس کتری میں مبتلا نہیں ہونا چاہئے کہ ہم مسلمان ہونے کی وجہ سے بعض تعییمات پر عمل کر کے لوگوں کے تمسخر کا نشانہ بن سکتے ہیں۔ لوگ ہمارے پرداہ کا مذاق اڑاتے ہیں یا ہمارے برقعہ کا مذاق اڑاتے ہیں، یا ہمارے لباس کا مذاق اڑاتے ہیں یا ہماری نماز کے طریق کا مذاق اڑاتے ہیں۔ نوجوان بچکوں کو اور ان لوگوں کو جو کسی بھی وجہ سے ہباہ کے لوگوں کی باتوں کو سن کر کسی فضیل کے Complex کا شکار ہو جاتے ہیں اس کی بالکل بھی قرآن کریم وہ جامع اور مکمل ضابط اخلاق ہے جس نے گھر یا سطح سے لے کر میں الانقاومی سطح تک اور بچوں کے حقوق و فرائض سے لے کر حکومتوں کے حقوق و فرائض تک تمام باتیں بیان فرمادی ہیں۔ گھر یا من و سلامتی کے قائم رکھنے کے اصول بھی بتا دیئے گئے ہیں، اب فروخت کے لئے بازار میں رکھ دیئے گئے ہیں، اس بات پر فخر ہے کہ ہم یہ صحیح ہیں اور آزادی کے نام پر جو چاہو کر لوا اور وقت ثابت کر رہا ہے کہ ان کی اس

تعییمات ایسی ہیں جن کے متعلق یہ کہا ہی نہیں جاستا کہ اس پر عرب قوم کے لئے عمل کرنا تو آسان تھا لیکن عرب دنیا سے باہر اس پر عمل کرنا مشکل ہے۔ نہیں، بلکہ قرآنی تعلیمات جیسی عربوں کے لئے قابل عمل اور ان کی فطرت کے مطابق تھیں وہی ایشیا کے دوسرا ممالک کے لئے قابل عمل اور فطرت کے مطابق ہیں اور اسی طرح یورپ کے لئے بھی ہیں اور افریقہ میں نہیں والوں کے لئے بھی ہیں اور جزائر میں رہنے والے لوگوں کے لئے بھی ہیں اور امریکہ کے رہنے والے ایشیا کے لئے بھی ہیں اور اسی طرح یہ تعلیم جیسی والے لوگوں کے لئے بھی ہیں اور اسی طرح یہ تعلیم جیسی آج سے پندرہ سو سال پہلے قبل عمل تھی ویسی آج بھی قابل عمل ہے اور قیامت تک یہی ایک نہ ہب ہے جو انسانی فطرت کے مطابق اپنی تعلیم پیش کرنے والا ہے۔ پس یہ خیال کرنا کہ اسلام کوئی دقیاقوںی اور پرانے زمانہ کا نہ ہب ہے، اس کے احکامات بڑے سخت ہیں، اس میں سختی اور شدت پائی جاتی ہے، یہ سب لغو اعتراضات ہیں، فضول اعتراضات ہیں جو آج کل بڑی شدت سے غیر مسلم متعرضین کی طرف سے اسلام پر کئے جاتے ہیں۔

اجتماع کرنے کے باقی انتظامی لحاظ سے بھی کیا فائدے اور کیا نقصان ہوئے ہیں۔ ان کے بارے میں بھی بعد میں آپؐ لوگوں کے تاثرات سے ہی علم ہو سکتا ہے۔ اب میں اپنے مضمون کی طرف آتا ہوں اور آپؐ سے چند باتیں کہنی چاہتا ہوں جس کی آج کے احمدی معاشرے میں مردوں اور عورتوں دونوں کو بہت ضرورت ہے۔ لیکن کیونکہ میں آپؐ سے مخاطب ہوں اس لئے عورتوں کے حوالے سے بات کروں گا اور یہ تمام باتیں قرآن کریم اور احادیث اور حضرت مسیح موعود علیہ الصلوٰۃ والسلام کی تعلیم پر بنیاد رکھتے ہوئے میں کہ رہا ہوں اور ظاہر ہے خلیفہ وقت جب بھی کوئی بات کرتا ہے تو انہی پر بنیاد رکھتے ہوئے بات کرتا ہے اس سے باہر نہیں جاستا۔ اس لئے ایک احمدی مسلمان کے ذہن میں کبھی یہ سوال نہیں اٹھتا چاہئے کہ یہ مشرق میں رہنے والی عورت کے لئے باتیں ہیں یا مغرب میں رہنے والی عورت کے لئے باتیں ہیں یا مغرب میں رہنے والی عورت سے مراد وہ احمدی عورتیں ہیں جو غالباً مغاربی نسل یعنی یورپیں قوموں سے ہیں۔ مختلف اقوام کے جو لوگ ہیں جنہوں نے احمدیت کو قبول کیا۔ یا ایشیان اور افریقیں قوموں کی احمدی ہیں جو یہیں پیدا ہوئیں اور یہیں پلی ہر صیں یا چین یا جوانی کی عمر میں یہاں آ کر آباد ہوئیں۔ اگر ہمارا یہ دعویی ہے اور یہ دعویی کی مجلس ہیں وہ تو یقیناً آئی ہوں گی۔ جس طرح یقیناً اسلام کے دعویی، قرآن کریم کے دعویی اور آنحضرت ﷺ کے دعویی کے عین مطابق ہے کہ اسلام دین میں نظرت ہے اور اس میں بیان کردہ احکامات اور آنحضرت ﷺ کے دعویی کے عین مطابق ہے کہ اسلام دین دفعہ کم ہے۔ بہر حال جو بھی وجہ ہے۔ اور یہاں















کے ڈویشنس آرگانائزر میاں محمد اظہر نے ایک بیان میں ڈیرہ غازی خان کے مولوی خان محمد سکانی اور رفیق احمد نعیم لکانی کو خراج تحسین پیش کیا ہے جنہوں نے قرآن حکم کا سرا نیکی میں ترجمہ کیا ہے۔ انہوں نے کہا کہ سرا نیکی زبان میں قرآن مجید عظیم الشان ابدی کتاب کیا گیا جسے شرف قبولیت عطا ہوا تب قرآن مجید کا ترجمہ کرنے کی ہدایت ملی۔ چنانچہ مکرم خان محمد صاحب لکانی بلوچ، مولوی فاضل و مکرم رفیق احمد نعیم صاحب ایم اے لکانی بلوچ کی معافونت سے تفسیر صیغہ سے مستند سرا نیکی زبان میں مکمل قرآن مجید کا ترجمہ کرنے کی سعادت حاصل ہوئی۔ جس کی نظر ثانی مکرم جمال الدین اصحاب شریعت مربی سلسلہ نے کی۔ ضروری اصلاحات کے بعد ڈیرہ غازی خان، ہی کے ایک غیر احمدی دوست نے اس کی کتابت کی۔ کچھ پاروں کی کتابت کا ایک احمدی دوست میر احمد کو بھی شرف حاصل ہوا مکرم رفیق احمد نعیم صاحب پروف رینگ کرتے رہے۔ تکمیل پر یہ مسودہ مرکز بھجوادیا گیا۔ 1990ء میں سرا نیکی ترجمہ قرآن زیور طبع سے آ راستہ ہوا۔ اس کی طباعت ناظرات اشاعت صدر احمدین احمدیہ نے کرانی۔

## سنڌی(Sindhi) زبان میں ترجمہ قرآن مجید

مکرم سید عبدالحی صاحب ناظرات اشاعت صدر احمدین احمدیہ بوجہ پاکستان تحریر فرماتے ہیں:

یہ ترجمہ جماعت کی صد سالہ جoblی سے بہت پہلے بہاولپور کے ایک عالم مولوی عبدالحق صاحب مرحوم نے (حضرت صاحبزادہ مرتضیٰ طاہر احمد صاحب) کے ارشاد پر کیا تھا اور مولوی محمد اشرف ناصر صاحب مربی سلسلہ کراچی کے پرداس کی کتابت وغیرہ کا کام تھا۔ جوبلی سال 1989ء تک کراچی شہر کے بامنی کے حالات میں اس کے صرف گیرہ پاروں کے ترجمہ کی کتابت ہوئی تھی۔ حضرت خلیفۃ المسیح الرابع رحمہ اللہ نے مجھے ارشاد فرمایا کہ اسے جوبلی کے سالانہ جلسہ تک چھپ جانا چاہئے۔ میں کراچی گیا۔ یہ محض اللہ تعالیٰ کا فضل تھا کہ انہیں جیل بھیجا گیا۔

حضرت خلیفۃ المسیح الرابع رحمہ اللہ نے قرآن مجید کے سرا نیکی ترجمہ کے الزام میں اگر قفاری اور اسیری پر مکرم خان محمد صاحب کے نام اپنے خط محررہ 9 فروری 1992ء میں تحریر فرمایا۔

ذاہری سے پروف رینگ کے لئے رابط مشکل تھا۔ یہ خدمت مختتم چودہ ریاضت مختار صاحب ایم جماعت کراچی کے ارشاد پر جناب شیخ غوث بخش صاحب نے سراجامدی۔ آپ مغربی افریقیہ میں تین سال وقف کر کے جماعت کے ایک سکول میں کام کر کچے تھے اور ان دونوں کراچی کے ایک مشہور سکول میں تدریس کا کام سراجامد دے رہے تھے۔ انہوں نے کمپوزنگ کی پروف رینگ کے علاوہ بعض مقامات پر ترجمہ کی نظر ثانی بھی کی۔ اس کی سینٹ اور طباعت ربوہ میں ہوئی۔ سنڌی زبان میں یہ ترجمہ قرآن کریم 1991ء میں شائع ہوا۔ یہ ترجمہ بُرا مقبول ہوا۔ اس کا پہلا ایڈیشن ختم ہو چکا ہے۔ یہ ترجمہ تفسیر صیغہ از حضرت مصلح موعود اور حضرت مولوی شیر علی صاحب ﷺ کے انگریزی ترجمہ کی ساتھ لکھا ہے۔

چنانچہ ایک عظیم کارنامہ ہے اور سرا نیکی وسیب کے لئے راہنمائی کا باعث بھی ہے۔

والی زبان ”سرا نیکی“ میں ترجمہ قرآن کریم شائع ہوا۔

1987ء میں حضرت خلیفۃ المسیح الرابع رحمہ اللہ تعالیٰ کے ارشاد پر سب سے پہلے ترجمہ آیات، احادیث اور اقتباسات حضرت مسیح موعود ﷺ کا سرا نیکی زبان میں ترجمہ کیا گیا جسے شرف قبولیت عطا ہوا تب قرآن مجید کا ترجمہ کرنے کا ترجمہ کرنا نہ صرف سرا نیکی وسیب کے لئے راہنمائی کا باعث ہے بلکہ خود اسلامی اعتبار سے بھی سرا نیکی کی ایک انمول اور لا زوال خدمت ہے جو قرآن سے محبت کرنے والوں پر احسان ہے۔ میاں اظہر نے مزید کہا کہ بعض نوئی فروش علماء نے قرآن کریم کی اشاعت کے خلاف مقدمہ بازی کر کے اپنی اسلام دوستی کا خوب شوت دیا ہے۔



خلافت حقہ اسلام میہ احمد یہ کے زیر ہدایت

## مختلف زبانوں میں

# تراجم قرآن کریم کی اشاعت

(نصیر احمد قمر۔ ایڈیشنل و کیل الاشاعت لنڈن)

## پنجابی(Punjabi) زبان

### میں ترجمہ قرآن مجید

پنجابی زبان میں قرآن مجید کا ترجمہ مکرم محمد یعقوب احمد صاحب مولوی فاضل، ایم اے اردو، ایم اے فارسی، ایم او ایل نے حضرت خلیفۃ المسیح الرابع رحمہ اللہ کے ارشاد پر کیا۔ یہ ترجمہ حضرت مرتضیٰ علام محمد احمد خلیفۃ المسیح الثانی کے باخوارہ اردو ترجمہ تفسیر صیغہ کو سامنے رکھ کر کیا گیا۔ 862 صفحات پر مشتمل یہ پنجابی ترجمہ قرآن مجید ملک مبارک احمد صاحب فاضل پروفیسر جامعہ احمدیہ کی نگرانی میں اور مکرم مولانا سید احمد علی شاہ صاحب (مربی سلسلہ) اور مکرم مولانا محمد عظم اکسیر صاحب (مربی سلسلہ) کی نظر ثانی کے ساتھ 1989ء میں شائع ہوا۔

## پشتو(Pushto) زبان میں

### ترجمہ قرآن مجید

مکرم سید عبدالحی صاحب ناظرات اشاعت صدر احمدین احمدیہ بوجہ پاکستان تحریر فرماتے ہیں کہ: ”1989ء میں خاکسار کی ٹرانسفر میدان عمل سے ناظرات اشاعت صدر احمدین احمدیہ (ریوہ) میں ہوئی حضرت صاحبزادہ مرتضیٰ طاہر احمد صاحب (خلیفۃ المسیح الرابع رحمہ اللہ) نے وقف جدید کے زمانہ میں پشتو زبان کے ادب قلندر مہمند صاحب کو پشتو زبان میں قرآن مجید کا ترجمہ کرنے کی بار بار تحریک کی تھی مگر وہ دیگر مصروفیات کی بنا پر ایسا نہ کر سکے۔ اس کے بعد جماعت کی صد سالہ جوبلی 1989ء کی مناسبت سے حضور انور نے ڈاٹر محمد اقبال صاحب ایم اے (پشاور) کو اور شاد فرمایا۔ انہوں نے سہولت کے لئے سعید احمد خان صاحب سہیل، مربی سلسلہ کو اپنے ساتھ لے کیا اور وقت کے اندر ترجمہ کمکل کر لیا۔ یہ ترجمہ تفسیر صیغہ اور انگریزی ترجمہ قرآن مجید از حضرت مولوی شیر علی صاحب“ کو سامنے رکھ کر کیا گیا۔

اس سے پہلے پشتو میں تکمیل قرآن کریم کے صرف دو تراجم تھے۔ اس پشتو ترجمہ کی کتابت صوبہ سرحد سے ہی کروائی گئی۔ البتہ قرآن کریم کے متن کے ساتھ اس کی سینٹ ربوہ میں ہوئی اور یہیں اس کی طباعت بھی ہوئی۔ یہ ترجمہ 978 صفحات پر مشتمل ہے۔ پشتو ترجمہ قرآن کریم 1990ء میں زیور طبع سے آ راستہ ہوا۔ اس ترجمہ کی طباعت کا خرچ مکرم ڈاکٹر انوار احمد خان صاحب ابن کریم شمس الدین خان صاحب نے دیا۔

## سرا نیکی(Saraeiki)

### زبان میں ترجمہ قرآن مجید

جنوبی پنجاب (پاکستان) میں بکثرت بولی جانے تفصیلی خبر میں ہے کہ: ”میشلن سٹوڈنٹ فیڈریشن











